

УДК 371

Суворова Зоя Витальевна
Россия, г. Ижевск, Научно-исследовательский институт
национального образования Удмуртской Республики

ЯЗЫК УДМУРТСКОГО ДЕТСКОГО ФОЛЬКЛОРА В РАЗВИТИИ РЕЧЕМЫСЛИТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ

Аннотация. Статья посвящена изучению влияния удмуртского детского фольклора на развитие речи младших школьников. Методология исследования построена на принципах и методах теорий языковой личности и речевой деятельности. Включение фольклора в разные виды деятельности учащихся повышает эффективность развития их речемыслительной деятельности.

Ключевые слова: языковая личность, фольклор, речевая деятельность, умственные действия, младший школьник.

«Фольклор», в переводе с английского языка, значит «народная мудрость», «народное знание», которое передавалось из уст в уста, от поколения к поколению. Каждое поколение шлифовало формулировки, поэтому свойства фольклорных выражений развивались и видоизменялись. Формировалась многозначность слов, совокупность смыслов, часто использовались родовые и видовые понятия, повторы, обобщения:

ю-тысь ‘зерно’, *сиён* ‘еда’, *пуктон-лэсьтїськон* ‘строительство’, *улїл-лям-вылїллям* ‘жили-были’, *шудбур* ‘счастье’ и другие.

Большое значение имеет мифологический смысл устного народного творчества. Пралогическое образное мышление удмуртов способствовало формированию в их сознании целой системы: «я» – «род» – «природа» – «космос». Удмурты одушевляли деревья, животных, поклонялись ветру, грому, роднику, просили у природы и космоса хорошего урожая, здоровья детям, мира и взаимопонимания в семье. Мирощущение народа отражалось в устном народном творчестве.

При изучении произведений фольклора необходимо учитывать его этнические особенности. Тогда знакомство с устным народным творчеством и использование детьми языка фольклора будет одним из факторов его речевого, художественного и интеллектуального развития.

Общие подходы к технологии и содержанию работы по развитию речи младших школьников разработали ведущие ученые-методисты И. А. Зимняя (2001), А. И. Лаврентьева (2003), М. Р. Львов (2003) и другие.

На основе теорий речевой деятельности и поэтапного формирования умственных действий классиков психологии [Выготский, 1981], [Леонтьев, 1961], [Гальперин, 1976] методисты разработали научно-методические рекомендации по развитию речемыслительной деятельности ребенка через игровую, познавательную, художественную и другие виды деятельности.

В обучении родному языку педагоги обращаются к разным видам деятельности, наполняя их этнокультурным содержанием, в том числе, устным народным творчеством. Детский фольклор – понятный и увлекательный материал для младших школьников, благодаря которому ребенок овладевает родным языком и приобщается к культуре своего народа.

В учебно-воспитательном процессе используются скороговорки, дразнилки, колыбельные песни, сказки, пословицы, поговорки и другие малые жанры фольклора. Самые простые по форме, но, наполненные эмоциями и смыслом, – чистоговорки, скороговорки, считалки, дразнилки, оказывающие воспитательное влияние и имеющие дидактическое значение.

Луд кечлы гурт кечмы пöрам перепеч. ‘букв.: Зайцу коза постряпала перепечи’ (В. Ившин. Ворпо гуждор, 141);

Дйго-дйго, дйго-дйг, кыкен лыдьяса – дас кык. ‘букв.: Дйго-дйго, дйго-дйг, считая по два – двенадцать’ (Тюрага, 68);

Окыльна-супыльна, кылыныз весь турна. ‘букв.: Окыльна-болтушка, языком всё косит и косит’ (Тюрага, 45).

Младшие школьники используют такие короткие произведения в игре, общении среди сверстников, они передаются от ребенка к ребенку, от поколения к поколению.

Известно, что дети любят праздники, народные игры, хороводы. В соответствии с возрастной психологией, участие в празднике становится для них своеобразным действием, которое дети проживают и эмоционально переживают. Они с удовольствием поют, выполняют танцевальные движения под мелодию народной песни.

Ойдолэ, эшъёс, турнаны потоме,

Ойдолэ, эшъёс, ваньмы кырзаломе.

Люли, ляли, ваньмы кырзаломе,

Люли, ляли, ваньмы турналоме.

‘букв.: Пойдёмте, друзья, вместе косить,

Пойдёмте, друзья, все вместе споём.

Люли, ляли, все вместе споём,

Люли, ляли, вместе косить’

(А. Комарова. Крезьгур öте..., 17).

Игра слов, повторы, имитация сенокоса помогают создать игровую речевую ситуацию, что способствует обогащению словаря и развитию удмуртской речи детей. Эмоциональность воспитания достигается посредством мелодии, тональности, тембра. Все это усиливается средствами риторики, композиции, ритмики. Детская психология восприимчива к подобным текстам, учащиеся легко запоминают и поют песни.

Удмуртские народные сказки усваиваются детьми благодаря сравнениям, эпитетам, синонимам, антонимам, повторам и другим художественным приемам. Сказка имеет большое значение в формировании языкового чутья, внимательного отношения к слову.

Увлечательность и забавность сюжета облегчают восприятие произведения, легкость изложения и образность формулировок развивают

воображение и помогают детям делать умозаключения относительно поведения героев, своих мыслей и поступков. Народные сказки всегда поучительны и ненавязчиво назидательны: «Сказки как проявление народного педагогического гения» [Волков 2000: 125] исподволь воспитывают нравственность, качества ума ребенка, формируют потребность в чтении и анализе художественного текста.

Обращаясь к творчеству К. Герда, педагоги анализируют его поэму «Гондырьёс» и «Сказку о рыбаке и рыбке» А. С. Пушкина. Близкие по содержанию, два произведения написаны на удмуртском и русском языках, два языка отражают культуру двух народов. Удмуртские и русские, разные по написанию, слова-символы могут обозначать близкие по содержанию понятия, эстетические ценности и нравственные нормы. Жадность и алчность в первой сказке погубили старика и старуху, они превратились в медведей, а во второй старик со старухой остались у разбитого корыта.

Поведение героев данного произведения приводит к негативному концу, однако, чаще в сказках добро побеждает зло, утверждается гуманность, щедрость, доброжелательность, трудолюбие, мудрость. Младшие школьники искренне переживают и радуются за положительного героя. Эмоциональный настрой, торжество победы помогают детям легко запомнить сказку, использовать слова и выражения при пересказе и театральной постановке.

Загадки как эффективные педагогические тексты для развития наблюдательности, критического мышления, умения сравнивать и делать выводы, активно используются педагогами на разных занятиях. Неожиданная формулировка, необычное сравнение с несравнимым, компактность, привлекательность способствуют осмыслению, запоминанию и развитию речи детей младшего школьного возраста.

Табае кисьтыса пыжо, собере кык кусйи куасалто. ‘букв.: В сковородку наливают, жарят, снимают и сгибают’ (Блины) (Котырысь улон но мон, 222).

Ответ неожиданный, так как дети считают, что это табани, но их не сгибают, так как они толстые. Блины из пресного теста, поэтому они тонкие.

Лудын тулкымъяське нырысь, собере адзиськод жок вылысь.
‘букв.: В начале волнуется в поле, а позже видишь на столе’ (Хлеб)
(Котырысь улон но мон, 222).

Что волнуется в поле? Из чего получают зерно? Как пекут хлеб? Чтобы ответить на эти вопросы, детям надо узнать много нового, проанализировать, сравнить и сделать выводы. Для детского размышления и высказываний преднамеренно созданы проблемные речевые ситуации, которые эффективно формируют мотивацию общения.

Большое влияние на развитие речи детей оказывают отгадывание и придумывание загадок. При отгадывании необходимо выделить, к примеру, присущую только одному животному характерную черту или особенность. Если сказать *чукна ваньмес сайкатэ* ‘утром всех будит’, то сразу всем понятно, что это петух. Чтобы составить загадку про ежа, надо отметить, что он колючий и живет в лесу. *Венё бугор кыз улын кылле* ‘Клубок с иголками лежит под ёлками’. Тогда ответы получаются точными и однозначными.

Усвоение механизма создания загадок для младших школьников является не простой задачей. Однако дети пробуют, пытаются назвать признаки предметов, свойства явлений, что способствует обогащению словаря и развитию познавательных процессов.

При знакомстве детей с пословицами и поговорками особое значение придается пониманию меткости, точности их языка, осмыслению прямого и переносного значений. На удмуртском языке пословица – «визькыл», а поговорка – «лэчыткыл». Можно поработать над значением слов: *визькыл*, в переводе на русский, – ‘умное слово’, *лэчыткыл* – ‘острое слово’. Народ в жизни, воспитании использовал разные выражения: мягкие, добрые, умные, острые, колючие, насмешливые и т. д. Понимая это, дети учатся самостоятельно создавать лаконичные, ритмичные, назидательные выражения, которые должны быть похожими на пословицы и поговорки.

Учащимся начальной школы необходимо объяснять многозначность и обобщающий характер формулировок: *Азьтэм мурт изе на, ужасез – шуэтэске ини.* ‘букв.: Ленивый ещё спит, трудолюбивый уже отдыхает’; *Шудэз валес вылысь уг утчало.* ‘букв.: Счастье не ищут

в кровати»; *Зеч мылкыд – жыны шуд*. ‘букв.: Хорошее настроение – половина счастья’ (Ингур, 304, 307, 309).

Интересны рассуждения, оформившиеся в поговорки и пословицы, об образовании, значении знаний, нравственных норм и правил поведения: *Книга лыдзод – трос тодод*. ‘букв.: Будешь читать – много будешь знать’ [Яшин 1987: 45]; *Визь вунэтэ, нош сюлэм кема возе*. ‘букв.: Ум забывает, а сердце помнит долго’ (Ингур, 316).

О высокомерных, двуликих говорили: *Азяд вöялоз, берад жобалоз*. ‘При тебе намаслит, без тебя нагадит’; *Азыыз – сяська, берыз – силё*. ‘При тебе по тебе, без тебя про тебя’ (Средства образного выражения в удмуртском языке, 8).

Анализируя афоризмы, педагог может спросить: «Когда так говорят?» «Как Вы это понимаете?» «Кто придумал это образное выражение?» Когда дети начинают понимать смысл пословиц и поговорок, у них появляется желание самим сочинять и применять их в своей речи.

Для закрепления материала, умения применять крылатые выражения в общении можно использовать дидактические игры: «Продолжи пословицу», «Нарисуй пословицу», «Отгадай пословицу по рисунку» и т. д. Постепенно собирается копилка пословиц и поговорок, поэтому создание Лэпбука может быть итоговым продуктом проектной деятельности детей, педагога и родителей. Такая работа становится созданной преднамеренно речевой ситуацией для общения детей и взрослых на родном языке.

Ребенку в начальной школе должно быть комфортно и интересно, он должен легко перейти от игры к учению и адаптироваться к условиям нового вида деятельности. В этом существенную роль играет родной язык, на котором он общался в семье, дошкольном учреждении.

Развитая устная речь ребенка – это богатый словарный запас, владение грамматическими особенностями языка, умение строить синтаксические конструкции, способность ребенка определить, какое слово, интонация, образные выражения уместны, а какие нежелательны в каждой конкретной речевой ситуации. Речь является базой развития мышления, а мышление стимулирует развитие речи.

В процессе общения активно функционируют и переплетаются эмоции, познавательные процессы, речевые действия ребенка. Труд-

ности разграничения умственных, речевых, эмоционально-волевых операций привели к появлению понятий «думание», «речемыслительная деятельность» (Педагогическое речеведение, 1998) и других. Размышление, проговаривание про себя, общение с самим собой – это внутренняя речь. Психологи определяют её как самостоятельный вид речевой деятельности, считают, что «...думание играет роль мысленного черновика, подготовки внешней речи во внутреннем плане» [Зимняя 2001: 74]. Учитывая вышесказанное, по итогам любого занятия на этапе рефлексии дети должны подумать, проанализировать, сделать выводы, высказаться и оценить свою работу. Всё это способствует развитию умений планировать, контролировать и корректировать свою речь.

Исходя из вышеизложенного, следует отметить, что формирование системы языковых знаний и коммуникативных навыков в начальных классах – залог успешного воспитания носителя языка в старшей школе. Слово и родная речь являются системообразующими и интегрирующими факторами в формировании творческой языковой личности ребенка.

Список использованной литературы и источников

- Волков Г. Н.* Этнопедагогика / Г. Н. Волков. – М.: Академия, 2000. – 176 с.
- Выготский Л. С.* Психология мышления / Л. С. Выготский // Хрестоматия. Мышление и речь. – М., 1981. – С. 153.
- Гальперин П. Я.* Введение в психологию / П. Я. Гальперин. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1976. – 104 с.
- Зимняя И. А.* Лингвopsихология речевой деятельности / И. А. Зимняя. – М.: Московский психолого-социальный институт, Воронеж: НПО «МОДЭК», 2001. – 432 с.
- Ившин В. Н.* Ворпо гуждор: 2–5 аресъем нылпиослы лыдзюн книга / В. Н. Ившин. – Ижевск: Удмуртия, 1997. – 160 с.
- Ингур: Удмурт фольклорья лыдзет: Шор ёзо школаослы / Люказ, радяз но валэктоньёссэ гожтйз Т. Г.Владыкина.* – Ижевск: Удмуртия, 2004. – 352 с.
- Комарова А. М.* Крезьгур өте шудыны / А. М. Комарова. – Ижевск: Удмуртия, 2006. – 40 с.
- Котырьсь улон но мон: Покчи нылпиослы хрестоматия / Дасяз В. А. Анисимова.* – Ижевск: Удмуртия, 2003. – 232 с.

Кузёбай Герд. Люкам сочинениос. Куать томен. 2-тй том / Люказ, азькыльёс гожгйз но валэктоньёс сётйз Ф. К. Ермаков. – Ижевск: Удмуртия, 2002. – 240 с.

Лаврентьева А. И. Детская речь. Учеб. пособие для студ. пед. ун-тов / А. И. Лаврентьева. – М.: МГПУ, 2003. – 51 с.

Леонтьев А. А. Язык, речь, речевая деятельность / А. А. Леонтьев. – М.: Просвещение, 1969. – 214 с.

Львов М. Р. Методика развития речи младших школьников / М. Р. Львов. – М.: АСТ, 2003. – 238 с.

Педагогическое речеведение. Словарь – Справочник / Под ред. Т. А. Ладьженской. – М.: Наука, 1998. – 312 с.

Средства образного выражения в удмуртском языке / Составитель К. Н. Дзюина. – Ижевск: Удмуртия, 1996. – 144 с.

Тюрага: Удмурт нылпи фольклор но шудоньёс / Автор-составителез Л. Н. Долганова. – Ижевск: Удмуртия, 1996. – 132 с.

Яшин Д. А. Удмурт фольклор: Дышетйсьёслы пособие / Д. А. Яшин. – Устинов: Удмуртия, 1987. – 152 с.

YAZYK UDMURTSKOGO DETSKOGO FOL'KLORA
V RAZVITII RECHEMYSLITEL'NOJ DEYATEL'NOSTI
MLADSHIH SHKOL'NIKOV

Abstract. The article deals with the research how Udmurt folklore influences the speech of primary school children. The research is based on the theory of language personality and speech activity principles and methods. Including folklore into different types of students' activities increases the effectiveness of their speech and mental activity development.

Keywords: *linguistic personality, folklore, speech activity, mental actions, junior school children*